Tien Me:


##  <br> Cang van=minh 14 m

 anot apat itien





 badi robi loza.
 nhan tren mot ngin ngaty of tinancier) thing cyithil nol-dठog dinh Bocely Salgon phin khing act midi nikin mdituag cila cho litivit chmuu phà vì chasen đơn đurge. Kag loong bong.
 them. Nam kialing, nitm ngoti cho chting toi lo. Mǎy ong ngat


 difog tang lugong cho ho min ho onot cach rlit rijch liett, bo dot

 Chang phin.
chan保 nen dp vao lam enil.

## Nhing ngil "vi hai le gan dia

 no bugc cuo minhtho gite dia nol dern.Mot le edil cù chilella ho durong gitia bridinily. ong mat lani do exia mify TA, quain hat viv, treag budi nhom homs dem tht nila vhan roi. afj mit caticrechire the fy, the that th to hy kno hilu. Phai ahi cang trong aem do mit vien quan dily nher vay ding nati bugoching pha pbid ting luagg theo
 dong toann ho lón len ahing in mite lif con eo ke nol ngay kn , bol aghla, durong budi that binh tol ching no diz hươg ula ma dian naty nay hol cutt knong jen, thit chang oo uif xam nhan, te nhan mit phin hhango dol nily, dol no s. T ong vin dí. Chós tring Thy sln quí cto vien quan Annam minh ma lam onte tat, the cäng Tif lit la dang cho khong bade CAt ally II quan lal Lengue, quan laf Laugaa nen cie beo Lapiaz chling nhửg th hhoing cong tich ctit that do ly ky Iy, mat ui then pbil, then hay it cāigg it puita ahó shō ring qua cir cat the ify ihat la khoag dong
Song eff effebl cás quan lel Langer dla eho co iv hy dradin eding et lag ly lang bling efi
that do cifs miy ong nghi Lang: as troad dem nhom fy.
 ahiten oog di unh ata chagit lim areot, mit not rilat: hien aey bol dong dany phom, nid entank pha otiag ebfo cboly
 Aagia, thl mat aber four olah eong khong ehla thia lafin den che wife
trore liy tof sly pind
Con benhor doog that phs, Nho xem
 efferlag fiems it plat hoom


tहeuthuiet
Líra Do Long Sony
nol tragn tht eda

o-hpp khong trong thafy kip.
mol cho thiln hq odin obin didny
mfl chd nhur xura. Lodi ngurobicdng
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$

gang san ndg. Nafang den thay dobi
rong troi ddt, ngurdi ta cha
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
noi durong ed edch sas, di. ot buit lan zao cho loan phang
tien, biti lad
$\qquad$
Dom di adom lqil,kilam quât quanh mdy yiay ihep noi o tren bdn glad

## minh.

- Burve latm I Durge lam ICdn chl \& Alls $/$ Allo 1
- Alto I Allo I
- Phdi minh do chang !
-Pndiver

hurong
- Darye.
$\stackrel{\circ}{\circ}$
Ula kia giad, pdi phat san co at nggrot thanh nithn the ngapln
 Ngdg mai anh chong mot ang. oo - khol $a$ mt phitn phite nhe
 minh.
0,
Qudn do bdint bao, nón day bdinh
Linht, phen ndy qug lt ltn cho tan
inh, phen ndy qug tal len cho lan
ang Irding. Nhưng déng cho olf Ngapfi buat mgterninh deng móti phad nguril cao trl.p.
Ahl difn che han hd, chang thanh


|  |
| :---: |

Cúng còn băt bớ ó
Yen - Báy
Nháng ngebl lith Aunam bl thang dian nbellililio, ebf trit
of ten Ngayda Doan, bl bint niling mif thol.
of Yen Buy vi Phat Tho nhila aguor bl blt khong eo ary al 1

Bâc Nam
lại bât hôa nhau
BCe Blah is Plorlo
Bic, Nau binhau, Diemetich Son Phing:
apoe Totn Truon afoe Totng, Trucon boot Loing
 chonk phin abl Qubs dian $0 i^{\prime} y$
Cuce hol ofht Pbunerbian bty bo co Gath


Annam ta nen lập Muon trùr cáihoi môt caai Tơng - Cuôc khùng hoàng ong chăng?
${ }^{\text {Br }}$

 haon cab bol ulv, abbag toi

 ahn croas kilon hiep dotan $O$ xid bed 14 bis gio, bit


$\qquad$





aghe mas Yot coing num cal
NAM MLNH BÓ.a LAM ĐÃU
Thi chius luy ho knin di cho
if theo lid. cho vo mon the thio


## hay sao ? Híga may,

minh mit thoil rieng a Namly ky chd nito oing of mod vilah ba hoi nho nbó chiyen ohoi vo dietu
 mol den,
nhana lâm.
Liy Unh anh em mànol, minb di dfa dan, cang eo ngư十i coi minh nhux cill rupt vay, vi chi
trabing tud.tifo khong phii it trueng trant doan nhau, mi lif Sonis Ify throong mén litan nhan.


## Bíct chơ yáa cảa minh, thiong

minh nhim malt mili cho
guidi diy dap da khinh hay Ceif nonar modi dugo.


## roderation annamile de tennit


thl minh mandil ang dugo nhilea?s agay tur ring
Coang toi co mot . Mot m
trim . Trian
ngin, ing eo mot.0.
Vifocting 4 p Peddrallon An-
mubo alis rol, biy gís obl clin

## 

untrote mili. Hol C. S. A.
dinh phin danh do cho mina
mila ef hol ato ap cho miah.

## ohy fim cho chit K ngrof nifo

ho an mói ngày tù 6 den 7
$0^{\circ}$ nabo $\overline{M g} 9$ bay gilo nbon b nat Boarso bom struto id 18 bia nen din sp chura qua kuod cil
hot khang hoing durge. Nhidu agwod nol dayan-ct sy id to fy quà nuad lam do do cong gate lyi nuitu di ; con ong Ford thi nut ring duyen $c \in$ knong $p$ til $n$ nit am do nhlen má tung atre nguod cua chura đd. Muón trix call hdi han la ling trong cho bo cong nath. Ong atra, bay gió Hien aay moli ngural thy caja Ong den an lag $g$ mdi ngay

 Mg moin agay mot ngrodi th cao den 15 dding tite 12 đdng luang tis lino lin so ang len
tem, toy nuien hay is inCá ngàn ngurò
lam turu nuau triro
den vua ma to nó bât bluh
Thatráng Pyimo do Bivera
 mang Lai nd 10 h .
Hom naty 15
Kinh 40 Mgax 15 Korrier, 8 ta
 fich Het limp valam bidatinh LJh cïntiat

## $O$ Barclone, trong mo

 bi b|nh. Co 5 ngethi hoc sand agtoinh tich bito nhiten is XIII b a Berenguer marn toma vién ndict kiodn khatap that gify dangia hoi thl to chate hitig col
 nhe tracophina khing thítương Primo do Rivera viv, Eling pisis dias. Higa bay gito, ete tay ec
ciak et
ritag
nol th

# Phan-thtr-Khanh <br> Chio olốc - NGi BÔl vớl dîn ta 

Cho afn vifo ling vifo Tongo |nito thi bitit.



 biep rong rat ${ }^{7}$. dai gian khi nguyen khioe (1) cia of


 oile pho bay unh y minh, noil nity co 18 ong eo Tri lam; tifng ao vilt vay, nght sad vift vay Thit chin int kuơag of tifog cho khoag co gl kno cả. Con veso aiach - day lik nol tiéng Tbai) va liéng cifo din too
 Hlah oo the ghi ed echin mag ty
 hoa trong oha cang co the ghi qube váa hicea - thah mit nol thi


 Bon th, thotin, ad sich mitho be khio ctru.
durgo tifa cho mpi nguroi nhu the khong phati nho ngochirit nuba ugù đosao?
This tur. - IA ve vin de Qubo
uça dang néa nbién ngutr in in
coay lai viet quбc-Amp vi thitt
chur quéa ngia nen shori lun-y

$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
$\qquad$
पoбo Amtr ray mimpt dan 200 CAm, ndi girng can mong gi ay nta.
Qubs-ngt ! Qǘonaget ching
phit lit mot thy chur rilt ich rit
hifp cho dia ta do z ?
Nay ta did bitt eht Qubo-nget
oi vol data co cal cong
$\qquad$
$\qquad$
fit Litag trong nuto bit kit
fiatrd tral gal aicing nen boe
A bila dung dago das Man .
cha pbàit day con, anh day em
abdog doy vo tht mod hhoi phn
Tht nhlli phaid bot
qubo-Am, 11 qubc-Am
hal bo pbita véu cryat viling nhtr
cha efi miny difa. Nota datrig
on thl uhe khong lam durge
It alnh ra dign. He od vea crea
luon luon mot rongoing ma
drge ngon don, hay ta of ebuे
qube Am durge duy da, dit do



Quse-Am.

Che Qube-nge dis nol rol, r
O bin ve qubo-lm,


Fitcote icilith tol ohing an


VIStan

Ta chil bitrt qube am ta khong
argo chong thanh tye la vi tructo
Tin quioc am theo vina chroigg
mot thit, tikge dan - gien dtixy
giao-thiefp vol nhan mat thol.
hoyo gil cung co kid dang chứ
nom (caracteres phontig

ma vilt, nhung lifi chín th thong dacgo dace dang vi Viy
dinh chin thinh rot.
Kip đân thé-ky 20 này din t
mof giacongo ma bift ring vina ien tư do moti dem re hin jén, Qubo-4m dori voimot din mot nutbo quan ho the nilo trơng mot din mot nutio mith Nhing
 hien Unh qu6o dm ta tiv hhe cla bo diy figt vis. Me lim aso foded dit them viring format


1) Cich alt utog the nhth?
aio o phly blab-din (fore at
tion populaire) vitifig mey mosn cho thong dang ay po itit

 Nhat ng
abd Ban-dita, hoc thl abl
 tbep. Iha. con th mo nhat gily ed. gidy thep $5 \mathrm{~N}_{1}$; Chyy 14 con
nhing titag con nilim, co-vayifito, bobn-xa, not doi 'hl danof of viet of ithiy in ol, mil nhưag uliog trat (aybep. xo line, con et gity
(1) Lorigine de la langue As
(Con nith
Nhụt-Bon súa soan
cho Cao Ly
lan lan durg'c ITr-tri



## Dá banh CUỐC TRANH COUPE LOUS GÔMG

Laithitu thảng Commerce B ( 4 d 1)
Davt choi : Saigon vd Victoria huè nhau (2 d 2 )
 Wayer, Lallisiea vi Commerce B th ahas tranh tifp Coupe Livil Gonge Commeree B ain tring tocing of hy roag thiag Laithteu 4 ban ohl gi of 1 Cteh mily bing, was frata di voi Hoamon B.T.C Laithitn ving dang io nay re tin thy ting at chifn tming cil 3 gugin tai bea alip hing ngè nher vit aica: Nhi Chic Riling Siet Pbit
Commerce B: Hoa Ning Binh Hifu Bang Nigoc, Delaville Noo hal Tre Sang. Ta-bat gifm cuoc M. Cola ra linh thi bal ben an ration lqs. 'rair banb ay qua dap las durge bon phat dhiy xe: tabs vo luth Comerce do Yoa ó ngoal goc at doi to mol, Kiet bqua ho boj Laithien it ain cong i, Laithien bừag ebl sim Commerce ritit dū̃, Yen pit KiAt 4 bis ra ngoti mitt hin 2 bin cotilis Ming deng tay bip ent toalty, obung Patit chng de 4) mift ln C. trin qua mily lĭa o goe traif soag den vo bięa an 1 pang aưa tól gió nght iai lao, Laithen thiog them in nữa cáa Nhò dem vo $(2 \AA 0)$ Qua aưa gia ana trong 9 ptad ait come dip ad dat, soag eling ching rina qua $\mathbf{x / m}$ IIn lai Lit bit Commeres that 1 ben the ba 'ua cỉa Nbó sem vo. Bla 28 - Vió dem ra bin thítux nị̛a.
 anhturng cied dian co mong Ea abi nữa, Ca' ng tholi may roag Ito him then th, Thi dem 0 darye 1 ban mitigo ${ }^{4}$ "ng ebo gilah. K6 ta hit tudi. Io. Bita vay, Commerce B . thita tuial tracoc nhien Him. Chr dang khen hon II NKigg nt thol.
Ben Lithien trut Cbitaky aly
thilag drgo 2 trina, nfa qua kbol al final. Tpeo nhre churong trina the trana gan, Govap vol Distamy
nhung D'atamy cbja thas forfalt ato moico trin Salgon Vietoría dract obol nhan. Al oding trưbs ohito the nito trita aly cting
kjeb lief, the mi hom chila lyjeb lieh, the mi hom childa
chata nhyt rot, hai ben tranh ahan col grat bo f'he quat, nhtt it to, Jhition ai nify den thit vong. Nht Soueoar hay xalft
gic. ctan ktol nhila elp'rititul, khong thi Victoria ptail bai iratn rot. Ct mag pbad
mot minh Victor a , mal Salgon
 erele va Gadinh tha Saigon phais stat bou nhien. Sanh vodi $5_{5} 3$ năm nay Seigon ctict ió lai cóa kntio xa 1 Itm. ching ngú hai ben bira to nhe vily.
Salgon aport: Borel Của Ngoo Lareat P. Fejdel Fabry. T pais Than.
Victoria: Soncour Khitm Bua ita.
Khi xitp trato the thay Saigon ak dazo oong litch Victoria rik tura khól 3 lia nguy calp rà ai tinh, thl Victoria pladithua di trong mify puat dia. Tieng To tay knen Soncour natu paiko ad. Song giofit the nito adng bj ang phlia cbja bo toy B isi riy

 Sala T. Foydel tong vo lhat mant. mili. Victoria cal nhó Nठp dem banh trin qua cong kloth nhidt ii. Hao ntuea banh cia Nop aiga no trong den bf balu typ saig a china ctra het, khong thi Ớ 4 . tu, tien dqu khoog lam gi ding, dati, hing tifp tng


Itan fhoog oble tiao tie
 riy la oghe rem aln. shigon xtm In thưong, song them oblog ajug; cal ket qui (1 10) via cóa ngujita khôg thay doli. Que alta giód san da lagn cong chang ajnh cho Vie nhuag theo nime lor toi is noi tren kis, Saigon blian nay calag ne nhau. Hal ben tranh titp som aung bo thơ nhis nita gíd dage plat, Viotoria go anh vo agay cưa thath, bana dol tra vila ra găp Yam ofa tró banh dung tra roil xet ture $\mathrm{a}_{\text {, hal ben tranh nhan of }}$, kich liẹt melt chat, song đठا vti oing cona tonas xa hm. Val phots ce so, Cáa duag tay bl prat, Sy moc trờ vo mit thang bat hiy S 1 V-2 Satgon thify thiling than, nen chuta turong den phil am quyet god. Vietoria ldo bay gio hừng chi, tinh : da, băt mỳoy, nen dit xom mian liett lat. tho nừa, Keo hay lyi. Cioo Eiro cang bot Itua. Hai ben thay phica cong kija hidn Jita. Su 3 thrơoc, bl linh quynh khong durye lian iri da nue qua Borel baff etra dugc, lam matt ana ban oìg that adag. Saigon tran qua
 loi gió Chapais of xa da teo Salgon tuat hay. It day den nilag gió, bal ben khong $a_{2}$ cugo danh dan lưag trò vo Lhign un vờng daug kuen lien (2 a cong bang min nuth, ke do lo Soncour Ban Khiem. Ben Sargon, hay hon het la 1. Fesdel
Vabois, P. Feydel. Myy ngur? till con thim throgng.

Trong ata Police Cholon ${ }^{3}$ Commerce A thâng hol Police

## Diệp tôt

Mo: cal coil lure vi mot cat ây quat con mól den mua laí. Jưe qubo, bơi dur ra nen tin
an ré lai, xin do nhà may xay

LAM-HIEP Thotnot

## Phòng biẹn s! khán luât SAIGON

PHONG BIEN SU VA KRAK DAT chayen lo vil bet they ete liẹa thur.
Hiẹn may nof. PHONG BIen V VA KRAN LOAT od mol ag laft khoa cư nhoon gidp rifo. Miy ong pho giadp khice toin la óa vil lum vifo thily yion edic Vir
 mi hoi.
Chang 101 sling long cbl bito a lim don tix trang theo phitp Vo nio phải muodn thyy hifa chung toi lanh muona cho hayon lim man mit gid lịi ré. jient thl ching tol efing chig fitm ho nguyd kbed ton hao vo foh. mói lan khan tudt ld 10p.00
 O xa maঠn bsi chaytn minh. $\delta$ xa marn boit chuytn minh.
git cho chang toi mpt cali nsadat 10p. 00 trong vai bea ian oo tho recommandeo tril
oit
Hity afn kifm hota vift tho


> 23 rae Filippi SAlGOLi

CASINO DE SAIGON
du Vendredi 14 au Jeudi AdoIphZUKOR\&Jessa L.LASKY Richard DIX KNOCK-OUT harrie de $P$. COLIEBS \& $K$. BAISBECK Mary Briaa \& Jack Rehault

Ai xiderus
 Mot glisy khal unh (actis de netoat ten ncurlin vienplal, Al $x$ IUGup, sin dua laio. hio. Thn-C

Aimuonmua rą̧ng?

 ru@ng, co trơng cay bơn phia
ru@pg. Hu@̣g nâm nay tring lùa òn tyi rup̣g. Ai muón mana sin ri coicho glip.
Rupag naly tidi lang Tin-hung 7000 thưobe of 2 ben kinh Quan is co dương tan Canthodi camiau. Maбn hỏidén chl hay lit coi bàn at th do oof M. Ngayen-loggs soctring cyu Hipl dong of Kesteb

## Hảy chư y

## Máy xay ban ro

CS moft cai míy xay mubn ban ua, chura rap, cona gol tyl bing. May dã tơt, tai djunh gláh nhe onog dáa bl kip.
Al muzn mua xin hisy man man Jog LENGOC-PAUL
 |lòi dóity |ìo

Cbúng to lás Lức quan năm mól vol su quyêt dinb lame cho fich vì co phướct mâm hữuviéc. cần lifmo na doàn-tue. May đèn 厄y chưng ta muón thi vuror

Viêl-nam ngan hàng.- ViefSumatil bin hilm xe hel ho đóng-bào mua xehơi taí cáchàng

Ehi nato Qal-aghl mun mis mid chifa Qui-aghl da quyca haug bio kt ailo qui-nghil vitay
 aia hing bio keky, hole vil bing
io ke ify lam gis ro hon va bol hus rag man hon, V. V. Blangebo al can dy vio vito ap can do vilo diang thd lolit lof to hp mi bsl cho miah. HIET. NAN CONG-TT BLO pollerin. Setgon) sitog ions chat rel

## Cán Dàng

Môt ngưới thơ vé gioil ed g äy tơt. Do nơi báo Thằn. Chung.

## HUỲNH-CÔNG-PHÁT

Day thep nol so: 488 ABGON Thung the s6: 889 Tura triucrog dính rào agay thur hal 17 Fóvrier 1080 oblimp ngay 19 thisg gieng Annom Hoc tro trong phili co mapl


 ate cang bs $n$-truding lo-lien
 trưong hoc tró phiii co mat tat trưong dang ngiy dil ajinh trits Mian of tri tilkg ndy chade bôn-rưong khong codn chd thau nihan durge nera. Bòn trưugg nhinn hoc sanh tix lop nikm tof lop naidn nt to 1 tre Annee
 the ste hay, bla-trương of goil ty hila HUY̌NB-CONG-PHAT BOC-BUONG


E!!!it l!án Dòi dóng hào



 Cros Iravanx-"ublici Salgon VIET NAM NGANHANG
$\square$
LUOONG-MMNH-İX DUGC TUU


## SÂM NHUNG RE DƯƠC TÜVU

Rage thabe niv ehaven tri don bit chan Am thing tinn






# lin Trong ：NuC 

## NAMKY

## SAIGON

Cang ong $T$ Tro R 3 万 Tbin－Cbase ruit bin

 Lovg chung M ．Tr
－pbil－sa làm．
Blag tin M．Kiern to the mel ale thảm thict，to truôn Truag ky al bir eang Nban it viea lon a hat bac ruot cang $M$ ． Kięo trươe chia brôn an hó bang eish dus：dum，dung $P$ plap cong tang sla．Song $M$ NhAn abl ill co Bong pip
 zong phài phién dén hoi． Trong late dimm dưa dén der dexu

 chua ab nta phail coy di xin Sau hobi ra modi hay ring co so
 thong hilu rò lơi，no píap Nran Gam－Boo i Bong Pbap Nran ang：Đodg phép Ning chuus ehịu so phicich ax de quy tang gin，de la m．Ntan pbia lo liéu．
Phóng obur khons al la rogui cupo tong chang M．Kitu thi ani em ctang to ó Trueg by ai han elog pbili tham dagng tev．B eb it ngurd qua ơ Trong－ky bank ta the，mil rai khorg co chum boi vier，ehd g th con
 huбog ho M．K da lian nut tro bol．
Vif̧e sì ra trorg cuse t＇ng tung 3．Kh puin track ai．Oog 2 N．mira rit the nao hily bodi M．Tran han Factear des P．T T．canng S p thân eanh M．Birua máiva：Saluna tru： tiáp cüjR ro M．Kizu，ong T．N．
 blah plầm aislom mà sât argg te elly vo

Ls－trung－C
Hol－trửng Trang kg di hửa ahdờ 131 place Nartehal Foch Dakeo

Mme Vie Vo van Nhan net Pham thil co．
Mme Vre Vo tti Ding，epouse de fou Nguyen van Cbs，ancied Vaceinateur de lassistance Me－ dicale de
Mae of M．Le van Vui Bijou－ a Cholon at leurs enfants． Moeat M．Fgayta van Tbu loure enfants a Saigoo．
Mere at M．Vo van MeoComp inble ila 5 \＆Fse des Distille res de l＇1．C，Directeur de 1 Maisod Vo Mai Giadin＇s e Mme Ila！nh til Ppat Industri alo 1 Hanblborige．
Mme et M．Nguyen van Ta lear enlant a Gisdini． Mase of H，LA vat Luong an Garage 1ppolito a Saigon
1 ars enfe ts．
Mwe ot M．Nguyes van Cait
HAMemal martime ge Salpos．

Mme et Nguyen van $\mathrm{S}^{\mathrm{x}}$ au ournal de TiAn－Chung Sa＇gon Mme et M．Phan van Chàn
Mairie de Saigon et leurs ea ants． Mlle $\mathrm{N}_{\mathrm{g}} \mathrm{guyen}$ thi Ng gan＇ lnst tu M．L．A var Hgi employe a lo S．F．D．I．C．

## Ot la douleur de vous part de la perte cruelle quils

## Mr Vo van Nhan

## ncien Coporal－Major Peintre －Arsenal maritime de Saigon

 Cursenal maritime de Saigon cle，grand pére，arriere grand ere et grand oncle．de＇$\theta$＇é en sa
## 7e annce rier 1930.

es Obseques auront bea le 1
evrier $1^{\circ} 30$ an eaveau etamule

## Som ga（Giadinh）$\$ 1$ ，beures B：NTRE

## Nger buou bương bán ph́s

Lừ bg tuàn I ang Deccubre Ap khi trò quan may tunh Oi ben $\mathbf{r}^{2}$ hai coi em d xubi ântre trươe la thăm náườ bua glp math
Xe ho vala xu＊ag tó，nhas， al toi tháy xung quanh vo a nào phx phưong dioh thy hừ bứt đè̃ $k$ ac lạ！Tăn by mig ach phi hừ̀ns：Ciog bua pac Din s 6 dong dio，buin dan tap adp．Co vè nío n lett làm，n

\section*{| $89 . \mathrm{g}$. |
| :---: |
| co m |
| 1 |} surc，vi nọi xư Namky kthong inh nào oro hur vay：Sila ua chau thànjeac cay hiong

 Ng rài cừa có bảa dà－Kıáach ang ？thi châce cal cho dai co

 lagng？
Tol rât la mpl dearày ho het，la cai Khâch sang dó của mof aguời ky loe Tỏa Bo têa tre lap ra ma lam chá，chùa al uon huong ban piân ay 11 Toi co do lai nhà a b toi cho dy a toi bui cùa mãy à đo latm Moi bodit 161 misy $h$ don ch khich m：om hot wa tương kiong a cuidi gón eb déa ba b＇o go bluya lam th cixom，Khang co thi nâo ma hang qu＇nh maty nhat ö g kb＊ng al nghl ngol dyag．
B．i vay toi thàm tuơng la ax qgo lo，dt cho may al lifm
 To tulln béo．Phy no tán I．－Igty 12 Décombre 1929 s 32 t trang thri 12 co no．wo 01 bait val ng a＇ubn hurang ban chinn ky va hàn sé trớ ini ste allog．

## Vay 101 ube 20 ehncic ban

 We lite mal cong kieh el＇ng e lom on ofit do tien nily vi x $x$Trang lep



## AVIS

AN－ISY


Anerat roded it semat premier



## MX QUANG ${ }_{3} 3$ Rut Gieorg：Guynem

Kinh coing chur qui vi xin lire Bon hifu ctup thanh tial gy

## AI BIEL NGITOÒI ANNAM tranc bôla Cu＇om

 Hong thita gilvivór langsa Cós né．véóc LI Tortue phan thuc trac bán tạ ai－Sur Van－Trond gi＇n

than dè̉u N Nà Thiẹn bl ten．．． | lăy hàng shch dẽuu co bân．Mua |
| :--- |
| oan．． 0.60 |

 1（99，rue Lid thanh－Ng＂yen
Cholon：Cochinchine， chooon se xuá ban：
 $\cdots$ Op6


## Thuoc lac huvèt

 rât nên thân hièu biulam ho．Khi ban so khat chát dinh toi tri phưong ngopi dã nhurng còn bo gâa tứ tiéng． M仓̣l buòi chica toi dina dàn phui
 tiên màl tịt conn．Chju như vày ba

## ngay． Sau

Song tbây Lét．v．Phât da Bảy hé


## Ong rat nen qui trung tronk dsi．

qui trung trong dừ．òng rát nèn trong 4 ê．
Châc．la tao hós dinlt on

Ong cho luy hat gíam nà
goii nứa liti hit tra unau． Laun nhit viy tra

$\mathrm{o}^{\mathrm{ng}}$ wio bio，eto mgi ngity

chung binh kláá óng ri
chung binh kiac hay dorn
Employe de Commer
Phù Ldm（Chulo）
$\qquad$

## LE－TIEN－CHUC







ĐỒ CỦ LẤ－MỚI


 a M．LE－TIEN－CHOC， hach to 57，Rue Catinat， 57 Salgon Ching iot chuyen ve baón
 Laí eo bincä dơ ml trang kiem thot．

## Tizp rươe rat to ta th

M．L．N．MOHAMED
，Joaillier－Diamanta re ${ }^{\circ}$ Rac Catinal 57 Saigo $:$

## thuậ－thal LaI

 ＂an cón nor trang，vàng ngge，
vâ kirndeo mât that thay tinh


$\qquad$ cto bAng tol，vireg，bit ngoee chlors

 is chidar tot do tleme cif bet Quin．









KIM－TIÊN và NGOC－BÔI MÓl LẠ

## －

## aUX CISEATX D＇ARGENT <br> TÂN TÂN＂三






Khi qui khách co ciln dưng molt edi no hede

 Lagrandiere．Co mô ngư gự qui khách vì sè tieng annam sàn long tiep rébe dìu mua hay khong
 $\dagger$ qui khách muб́n．
 Hing câng sån lơng chl cách chey $x$ ．

Quil khach hiy lqi vieng hàng Laurent GAY thl qừ khách sè dược vai lòng


## SELECT AUTO－ECOLE thướ G D．jy AMbAvil xebon 9

 Qua tet annnm trǜng sè mó cí̛a．
tity hơl nguotl innam va khitch Hue klen
As mufa hoectio re hol that wan，that gidi hal tham Man nd faft－le di during，tht ia den truíng SELLECT AUTO ECOLE mit Lutt－1
bobi． Trub＇ng ef thiy nerió Langea day va bae lo che the－1e a

$x 0$ di cl al ad thut．
Tal aay eo cho mut a xe hot，－Co chl dưong cho khach d
Hoh．MaE día kge ơ trừng ：sÉLETT AUTO ECOLE 14，drớng Si boprain Salgan

## Noaveautes <br> sports <br> AU BON MARCHE SAIGONNAIS <br> MO NGUYÊN－THI－QUY alto THANB

 ${ }_{\text {St M }}$ R Ree Vizinol－SaligonCHEmISES－NEEUDS－REGATES ARTICLES DE BIZAR
गÙ THỨ





## HODERN AUTO－ECOLE

${ }^{-}$trotong hoc xe bor ${ }^{\circ}$
Truing chang tis up re at us
 chiongie．Nhurng lati，nen vàn of phle bolo－bi hoan trurde abitu． Chling abừng gil dōng－hio vift Namita co the vatohoc，mill bit ky －guet furbe nato bon－trubing cang alifo liab，vil tai trương lyi co sin chd In chd ngus cho hootro titallim．
tay vice dey do，thi cliang nhưrog
 mbe nưa Day chilit lue thl xong và be đi tni mot lan thi chíc dạu． Ngoai ra，bōn trương lai có nhł̧a－ Linh suin dà cace thư mixy moe ze hol nưa vil cho unuon se location． Ai mabng vitt th
$\mathrm{x}, \mathrm{a}$ hily gif cho：

M．TRÃN VK̃N－TÃN Directear
Rue Lacotte saigon 24 su
 mon，dong thang a đád dò phy tang． Sadreser ：DAIAO－PHOTO PHONG－NGƯ－MOI ĐINH－CÔNG

KHACH－SAN Saigon（Ơ trưue Cho－mói Saigon． Phong thiẹt rong rà rit aqub as．Boy eo khuong phep vil bịc－ thief． Griturh ró hoon cio noi．Cb it thanh tinh vi mit me．


## theong mil

HOC ĐU゙ȮNG
2．4．6．Ran divot－Saigon Dav vift tase，danh mav chư bat toann，chứ Phap，chứ Anglais at che thłt chử khác．
Cac lop hoc eb gianohyur co
 ruùi toti 11 gi
19 gió raidi PHI PHAI TRA TRƯỚC MÓI THANGG．
TRƯOC MOI THANG．
Hpc đartag－lai $\infty$ ．$n$ nhta Itm ctic oongitite thabe－rb，bat tatin + teasesw Tílt KIEMM HỘI （Vorequơe trú súc $H \phi i)^{-}$


 28．740．185．97． Qula－If col Bong－Phap Guqnemer Salgon 7el． 571.
 o 6 láa tatr hal nurol tara Cugy 28 dandier 1230 ；serle y31
 tyi aba bato lapiritial．
1856 ky tht nidim ngog tht atu 28 Perier 1950,3 gio atea la phoug lain icke ra As mudn lay ve fiethiem clas Loi ly inf atily aguot Agenta
 phon ITin Qaili－L；BoagoPhtp Corate enofs of ols gilly

## Sờ giáo huân vởi vạ̣n mạng nước nhà

Xưr Đoug－Diroog dưới ngưỡi nào dưge dùng taõi． quyč̀n rai trí củ，nượ Phâp aghia là từ $: 8$ tuòi sş̣ lêo， dên naylính lơ cũrg dảbãy xin vo dưge＇ám trg $g^{\prime}$ à hue răn dur rơi．Troux hatu bò（instituteur auxili－ môt thơi giang dai daxog aire s＇ag aire），con ngưo á g mà sờ g áo huán sấp dà chựa dưge xong，dé nåy óng $g$ dio sư có i ngờ ua bà $\boldsymbol{t i}$ h hohauvori cái ván Jê chọu lưa sách cho hoo rò dùng．Ké thl cho tien， Băc kho ngte ngướ thl che ucne Trung sao ktác giorg rhjt là mọt văn dê lăt dè ná phì trở nén khó ktấn lén tôm nay mà cà chuyên iét saich cho bectro cut g chưa gaii quy＇t dực． 101
tường ngưới nước nado thi họe tuéng nước năy：ta là ugườ Nam－viét thi prã boctiêng Viẹ̀l－nam là lė tu uhičn．Căn chi phāi ré bàn ugưor luju．Thà：củng nhó cal vân dé viét sách ma nòm nay y chưng ta mới thăy rỏ rå̀ng xā họ́i Viẹt nam cỏn chàm•rrè låm．Cải tiếag nói má con phán chỉa nhau hit tion giơng nó：lảm sao ma hiẹp nhứ．dực．Lá位，ivięt dam la den hillòi ăy tại nơi dàu？Thiệ là ườt câu hỏi củg kho rả lời liền dược．Nhưng heo cài y－kiên tôi thil 10 iy từe là lòi của ta，nhưng an trách ${ }_{\text {ay }}$ ．cbi trách ta hờ vám sơ mờt của sơ bãy cbuc uói trên đ̧ia，cbợ dên naxm nay là våm thứ bả chưc ròi thi caii lỡi ây là cá ồ của sở giáo huắa vậ̣ Sớ gíáo huăn là mot sỡ răt can hề cái tiên đở chứ ta lảm．Ma vướn như nh nư̛ơo bão hồ khô g lãy g làm chú trong cho lâm vîy Mot véc dagi khái hơn he ró，mà rón chưa xong，ché fỡn cài lưa người má dủng trong sug $g$ áo hóa，the̛ náo rà xong durge $q$ Toì dáu trong háng giáo chứe ngay nay châng phải là kém toi， kem dure má tholl，mà lyi cón kém cho đên cái tioh －hăn，cå chứr：vu cūa mo agười giáo víền ntro．Phằo long hơn hêt là các hàng trq $q$ áo．Toll tương lai sở giáo tuân ngày nay vê cà ach chon lya mot ngứh rog giáo cón $\sigma$ hớ quá thê．
Có mót lâm gižy bãoog so oce tol di lånh chir tro grao ıơi．Mi phāi biot cái wẫg s，hoc mà sánh vớ năy ç̉u hoc sanh ngáy nay hi ctâng khác náo vhư môl ơ gỉ̉y cưa khách trú báo goál cha vay．
Má sờ gía huara lai lya họn người dê dáng phu ht ，cho den doit cón mot call han chê rât rông râl i
tar i5．16， 17 tuòi at do náo chưa düng tuòi nghia
là tư $5.16,17$ tuòi gi dó thi sở giào huăn củng thong ché，cũnz có chð dung．Nhung cón ớ nga giáo làng（instilufeur con－ mun l），chờ＇giy dúng tuò ơi dem vó negch．Chủng a thửnghi mot vj trg gide uời chưng do，mà tài ho． tới dó，rời mới day lợp nào o phai la lop so hoc
nhur thri，dưe nhur the，mà lãnh môt cái tràch nhâm với dám ban so là dám mới båi đằu đào tgo．Tơi tường rả̉ng cài cách dúng gơỡi trơ giúp của sơ giảo huăn cón sơ lấa．Mà cūng
cólé vl cái sư dó，mà làm cho bớt cái giá trị của ty g aiáo nhiěu chăng．Mât Si thương thǎy phān nh êu ay thăy try giso trong nh：êu viẹc xău xa lâm． hộ̀ choi bởi càu thả． hoł̆e rưgu che văt vả，hoł̧ sa dám với cuØce trăng hoa hoł̆c mé màn theo phương dò̀ bàc，vân vân．Hảnh vi hư the do má buọe phải ơn trách nhâm sao dự̛̣c Vi trước kia sờ giào huẫn nô nhựng n gười kém dức thil ngày nay trách ai sao dưge．
Ioi xin bói sờ giáo huão ngư i tho dư oú thi mo hect phäl tap lam anh tho dúc，hay là tur nhién mo minh ra lám anh thg dú dự： 9 Ngườ tra giáo ngà oay chång khác nào mô anh the dúc kia，chi lăy dờng màdúc đơ chơi．Conn mot vi try giáo tht chi lă cai nghě̀ mo pham của mloh mà dúc cái linh thàn non nớt của trẽ em．Toi lưởng lai trong hảng iro giáo phăn nhiểu không ai dưqe rành cái oghế củd minh hêt，trư ra nhîmp ngườ co hoc mot it năm noi trương Sur pham．That toi châng hiến lai sao má má giâl cturu cải vâa dê rả rói ày．

Tràn－Nảng－Dung

## 

方 Hu

## V dedtang nea ban lil mon une That 18 C V 6 mity． Wh．Peageot 12 C V 6 mity．

 nghty．
M：TBAN Botte poatale 200 Salgon －家
TRÂN－TAM－CHI
Kưỡc con daxu trị̂n nghe，co nuc．Jue Con dixu（catalogue） khach chléra eठ．

## Da trăng

Mnon muat da trîng，rå̀ng dà
 that da．Giad dinh theo thưda． Co bao nbiéa củng mua het． Đem lai nhì A－Phst 2 27 s6 247
quai de Belgique Caukho Saipon．
 HOT XOANĐĀUTŨT？
 Catinat Saigon，thi eo did thut，nưce thift tot，gili thit fird co nhien tha cilc mayt 20008 mot carat
Gutal－v－Thans dit Cus
NGOC．LAN Co tha lam vong．ruyén，ehubi！ Cordonnerin HOP－THANE Oong giay tily vì giay dơn bi
 thob，thjet dep，vil chile chin．
Co may ballons d＇association dif thjet bèn．VA co umitm durng natore trit blag da at bling ond－thitt tot．
$X$ in gul ong，gai bil $e^{s} \cdot \mathrm{If}_{\mathrm{n}}$ of aho，bon hiteu rat chmon vo ctny Nay kinh moto． Phama－vin．Tima，Proprittatra Bdinuizt 1er N．－ $117-119$
Dakao Sa＇gon

## VIA THUOC LAI

BJo niẹu chayeer mîn trí blab Au，tiêm la，sung doc，hời xati， tre thi，di tish v．v．che bynb phong tunh lau nềm bién ra phoong trị lành dừe nọc，sanh on manh mé thien ta boang
 va $\mathrm{t}^{\prime} \mathrm{u}$ हe 1 lan ．
Cár bịnh．dan pa rit kinh Curef，en thai $a^{2} n$ khorg．eon Bech dal ha v．v．sing＇hron－kt ohurong linli nghtem．Con 3 thd linh durge trir durge bith sitno． che chưng tho 1 o trat con $O C$ vura hav lâm xín đAc sía chủ， mà gict titiẹu ditm vêi nscrò̀ có binh làm rghia，neưoí＇ón tr con binh al cung eó thus
 hno－ounk phá hé cho that $k$ tho dz cho
M．BINH－THANH－SONG
（Vintlong）Cainhrm \＆Saigon mun tal So rre Avtatenr farros ？${ }^{14 \mathrm{~s} p h} \mathrm{~g} 99$.

 dap lla ahan

TAI NHA HHNB
NADAL
Cb cin dand ahile nguyt tho thin Anaran cho bitithin aght hiah eho didit at elo phil blet on alify bromary，ange，al masa ala thi do not mada bHi of 110 Ise cring citines salgon

## Thi－Truóng tiêu－tứe

Ngity 17 Fiverier $1930 x$
GIA KAC 10 F． 00 GIA HAC 10 F． 00 （ke 100 killoa） Vinhlong
Gocong Gocong．
Ilaluan． Llalzan．
Cambodge，thr trẳng Cambodge，thư do
$\underset{(k=100}{\text { GLifos }}$

（ke 100 kilos） Gq1
Gato
al
2 tin tav （1）PHAP SANG TO henoncoanax 19－2
 Explory leur Grandidiers 23－2 TAU Ja NHUI TRUNG VA BAC

 8INGAPORE VO
G．G．Roame 20－2
tau CHay
SANG PHAP

Manpick
Bangot
and
nadr le
TRUAG va BAC
Cap Fadaran 19．－2
Cipade chappe $20-2$
Clande cha
Min 262
Dalay 2－3
TAU va NHUT

## 

Mọ̀ cái bång có
Xin trung ra de qui aling bdo thdm dodn
Cbang toil ra doti chura ngoal hai tháng mà dī mong on cul đöng hào nee co dura hinh đern iAp rap，$c$ êng toi liam khong sao xiél đưqe．
Vay ray chnog toi khai rong sương rava đơi vè dai io CHAR－ NER c＇ot tị̆n bà keuthg them hà̀a co làm kip hạn ky de dên on quid dor bao．
Bạy nhifu đó tương clling do cho $q$ í dông bào chăce rầnu $\operatorname{iN}$－ HECH ching toi kbong bao gío dés cho hò ve̛t taơit ten．
 muôn phàn vè vang cbñg tai meng so brớc sau nà̀v ong
 org tan thanh của quil torog to xin quí đòng bìo xét cho
NHA HOA CHOON DUNG IN－HECH
41 Ponlevard Cha－ner \＆11，Col ne，Grimaud Se con

TRUOONG
NGUYEN－VĂN－MUI 10，Rue Martin des Pallieres Ngang ga Dakao Saigon
Day efickhos cily rit chayde mon
 bon trubrog khl chaog khoe of afag Thanh HLL NEn Het－qath mibe aing ré ratug hoe xla ata
ctich of thl bitc．
Chuyta day kioa
Bdt toda throras mill．Tha efp at cieh thah so sich nat brita hifme che

 ofeh dang may ta abs troug abit buon．Chl eliceleh thete cla kipp etich ${ }_{80}^{4 A n}$

## bat


phlifo dify ace etas che afify to vieh

 Co clan eht mubo at
Hitug thoong anti．
bling maty whet wit in the the calle dee chargee blieg ansy Dopllonten aminian vily．



 hoita sao polagnboi U' iboli al chang biy olif chin!


## Ai 18 s .

 the nào? Timp nhu kime chleb, giao ${ }^{2}$.r Nhurg int... ta rouron gio : ta maơn lai ma ma gio thet suy ho st chate clas bícts nién shang bay. ban yeu qui eủa ta oit Chung bay thacn dian eurol cula
 Gaxa chinh agot utn ze lubn



 - -





 khong? Buroc limm! Mpt, hal, ba, bon, dam uhang pat aly gifn di eao nimm I Nam bure tho ra het rôi kf keo nhärg gnan hien syg of
 At am Im ad itn, toa lian dai co quail do vit nily cing mutt tan tieb, ai







nily cubi mâtl| Tboi bay giò Thina
 cho hal chunn, bay of lai ding mà surong ta the nayl Trof ofl Nhurag

 bai cháng bay cừ đòin ívien mà
 chang bay o lai cùng nhau tac ehln sublic

Quan cbánh doc h
Quan cbanh lag mo
àm bam dpe nơt ran
 rot cho no xong chtt dil chol nbue

 Leceling ohu ebure?


 cong is catr ky robring rith 1sm. Ti Åag haba kifpl Co mafic bẹab thĭn kinh bînto



Nghe thiẹt là suóng tai I: ! Ca hat quí và nhlige ban tho DALLY:
INDOCHINE-FILMS \& CINEMAS 105, Bemberd Cherner, 105 - SNIGON

## NOUVEAUT

185, rue Catinat - Place

F\$ tir thrir Riv 8 Février di

## BÁN RE

 cbanadiders) miy hot (Usebinn it vapear).

Co thit tit t-10 tifa gato triak, ed eof gate triag, tite bis ath

 herizontal).

COCHINCHINE-GARAGE
Atelier de Réparation Mécaniques

, ${ }^{\circ}$ chd dit xe hoi oho murơn thang giti nt itam, in hỏi maơn man mau kejo htrt chd. o duy càm bánh xe hơ cho toti co gialy thi gli ré va mau tbinh nghe lai co day sura maty phat themo khongfunh tien, xin viEt tho boil cich thro vil gitel: C) ban do pho thang xe tol

Chd nhon Minh troat :

# AI MUỚN IN DỜ NEN L\& BHO-TO. Só 23 dường Philippiniv-Saigon 



 ( lıar.sí TIEU.THYĚT Vân-Trinh vier

## HOI THE NXM

Var dizn vieln. do chöng nen nghic
Bdng lora binh, thàn tǜ het long

Ring rinn rof rob binb mà ra di kbong kè ngay dem, tori Quãag Ngbis, ob tai vinge Chugg-Xi trol dà tơ mit.

37 Vórran-Dang doza binh hat tral - Quan ta di agay dem mol met. nay ní̛i dés, ta nến cho chang à pgot oght tiong mot vil liue ral ad ra liatit cho ehudog no ture eong pha bant the
Bōng dau co quan vilo sof hal qui zưog

 bo dưong dừog line lift lim. Tràn-quang-Dife thlitkiab mi ring : ©Thill rol con ad dial Nen bq Nguyin mid giat hact-rian th chưng ta còn mong modl cbi día mà ectur
gid.
Vó-ran-Dang dema ăy chång dam dọag binh chờ eho sàng oghy mó sal xet do thab tis.

0


#### Abstract

|  Conn ch thel kbóng robo món nio, philn kbit nurbe ili khîe ntra. Mìo ebo trong thanh chúng ob dic lam an thlt hitt roti, ed mot con tráa gia khú la khs nily chúne no culag do dila zubng mat tim thjt alta. ©i ba ngà riky, chung nó xìm xi voi nhau, nôl rầng khong lé ờ nhut vily mit chiu chett đobl, chot khat dưoc. Hole dinb, bołe khong, ebủ tướng milnh phîal lifa sưc đil. Bâan kbong...... 4 <br> Quana bao toti do ngo Lo-viarhanb mat cbling dim ndi them cho bett lal. <br> - Tbol, agướl bily vito tur dinh di, ta dil bilu bitit joguoli rol. ©d đó mate ta lo liẹo. Quan traín tha nọl ngay by trayen adi tương al d:n trươe trườg dy råog : <br> - Ta dax bell sừ ngóng tróng tin Chúa-Tbưqug rol. Binh súa Tbila- |
| :---: | ebo trong thanh chìng Do dik lam    quydt mot con mot mft tranh difu vó quana abil Ngayen. lim. Te ra pguờ :ap diocodg qu quaz abia Ngay.   tht len. Tilog ly cang phat cing Quan-Ngayen-Anb thưa the ruge di lyi alin ebs dǒa blab, $k$ ' oug co theo, vìro arn trứ ago vurc cil bet. Troag dam quan al durong ngly aga bong co dira give blah thut day la oan iog : Con anill con ani/s Bqa kia durogag lde ha echóp ba abing, cbot tinh cbot me. a he tưởag likm lat quan Bong Nai, nat ang ang vol ahas chura kip clim blah kbl nbâm dươog sa mà cbay vó tan ci. Caí viẹce may rali cùng le ky thay 1 Aing m mpt ehut chayta khux viy mid eb cal znh-bươog rít to bao gió! Quan Tay-son kbong al vay dinh minh, mal tur minb khong tiab tri mot chat, kbien   Cal tinb cianh troug thanh 3 toom ay tbatit the thamm limm, ta ba te ato ebling blet hay sao 7 Ng iy bom aay li ngagy chot la bet súce cho dispe roli, to ebl con biét eo mot ko naly mat thot: treo co trâpg  Ngas ${ }^{2} \mathrm{D}$ vio thanh. Culolog plug dîng dee refp mot tifog - Xin dilu bang itt boal Xi dian hing tothat w

\section*{(con nta)}

\section*{}


Thude nây ai lại không̣ ng̣he danh tiên!̣, bới hay nên đơn kbâp gán xa.



Tipda-Hilea Tbol-Nbut jorn, wol v
$\underset{\substack{\text { Op. } \\ \text { Phar } \\ \text { Phar }}}{\text { That }}$
Pharmacle Stoo-Annamite - 208, Rue des |Marin. Cholo




MÀy ONG BÁN BOí GIA Vİ VÁ BÁN HANG


Lay.ong st auge lal nhidu va sic ông, thi nitn dem rugu mas 8 tel bAng ESPERIQUETTE.
Hưqu nay nhứt ia ona ngừl Lang-sa

blet dung rugu ngon. thl ong puge

> J.E. PE...JUETTE YINS LQQUEURS IPRITITESX : 155 RUE DETMAGIE JA:GON

## MAY ĐEN HAT BONG


 bao, thl nen lqi bảng

Só 10 Dường "Inh Lăp trướ kho bà nhu nứ
Mà mua thl phải dượe nlư y y, vía dây có thír máy dèn, GAIGON
bre rièng cho máy hà bóng.



## LE M MATEKLEG MEPYNLOUE MODERNE

 -3 5, Boulevard Gallieni-SAIGO ININSTALLATIONS RIZERIES - GLACIERES - SCIERIES - IIUILERIES 000000000 00000 BRIQUETERIES REMISE EN ETAT DE TOUTES MACHINES 0000 DETMACHEES GARDNER - FILIPINA
 DIESEL HOFIZONTAL

LE MEILLEUR



